



## April/april 2022

### Liebe Mitglieder der Sittersdorfer Pfarre!

Der Evangelist Lukas berichtet von den beiden Jüngern, die aus Jerusalem nach Emaus gingen und denen sich auf ihrem Weg der auferstandene Retter anschloss. Als der Auferstandene ihren Augen wieder entschwunden war, sagten sie zueinander: »Brannte nicht unser Herz in uns, als er unterwegs mit uns redete und uns den Sinn der Schriften eröffnete?« Lukas setzt fort: »Noch in derselben Stunde brachen sie auf und kehrten nach Jerusalem zurück und sie fanden die Elf und die mit ihnen versammelt waren. Diese sagten: DER HERR IST WIRKLICH AUFERSTANDEN UND IST DEM SIMON ERSCIENEN. Da erzählten auch sie, was sie unterwegs erlebt und wie sie ihn erkannt hatten, als er das Brot brach.«

Geehrte Pfarrangehörige, Christus durch „das Brechen des Brotes“ zu erkennen, bedeutet, den Auferstandenen bei jeder hl. Messe zu erkennen. Deshalb ist die hl. Messe auch von so großer Bedeutung für jeden Christen. Wenn ich an der hl. Messe teilnehme, feiere ich das Osterfest. Jede hl. Messe ist die Feier des österlichen Geheimnisses, der Auferstehung Jesu.

Christus ist auferstanden Halleluja, Halleluja!  
So wünsche ich Ihnen frohe und besinnliche Osterfeiertage.

### Dragi žitrajski farani!

Evangelist Luka nam takole poroča o dveh učencih, ki sta šla iz Jeruzalema v Émavs in se jima je med potjo pridružil vstali Zveličar. Ko je vstali Zveličar izginil izpred njiju, sta rekla drug drugemu: "Ali ni najino srce gorelo v nama, ko nama je po poti govóril in razlagal Pisma? Še tisto uro sta vstala in se vrnila v Jeruzalem ter našla zbrane enajstere in tiste, ki so bili z njimi. Govorili so: GOSPOD JE RES VSTAL IN SE PRIKAZAL SIMONU. Tudi ona dva sta pripovedovala, kaj se je zgodilo na poti in kako sta ga prepoznala po lomljenju kruha«.

Spoštovani, Kristusa spoznati »po lomljenju kruha« pomeni, spoznati Vstalega pri vsaki sv. maši. Zato je sv. maša tako pomembna za vsakega kristjana. Takrat, ko sem pri sv. maši, pomeni, da praznujem veliko noč. Ja, vsaka sv. maša je praznovanje velike noči, praznovanje Jezusovega vstajenja.

Kristus je vstal ALELUJA, ALELUJA! Zato želim vsem vesele in radostne velikonočne praznike!

Martin Horvat  
župnijski upravitelj/Pfarrprovisor

### Gedanken zur Osterzeit

Licht und Schatten bestimmen den Rhythmus der Natur. Gerade in diesen Tagen erleben wir die wärmenden Sonnenstrahlen, die Schönheit der aufblühenden Natur in ungeahnter Pracht sowie die charmante Idylle einer Landschaft, in der Träume zu leben beginnen.

Nach den grau anmutenden Wintermonaten entsteht eine einzigartige Atmosphäre, die so manches in einem helleren Licht erscheinen lässt. Doch nach wie vor sind wir durch verschiedenste Ereignisse mit den Schattenseiten des Lebens konfrontiert, gleichzeitig erkennen wir aber auch, dass dieses konkrete Leben in all seiner Schönheit und Zerbrechlichkeit Licht- UND Schattenseiten sowie völlig unerwartete Überraschungen für uns bereithält. Schauen wir auf unseren eigenen Lebensweg, worauf wir stolz sind, worüber wir uns freuen können, was uns froh und glücklich macht. In einem Zitat heißt es „Wer nie im Dunkeln saß, beachtet kaum das Licht!“ Es ist wichtig, HELL UND DUNKEL anzunehmen und vielleicht ist jetzt der richtige Zeitpunkt, froh und dankbar für so vieles zu sein!

Lasst uns auch dankbar sein für das höchste Fest im christlichen Glauben, das vor über 2 000 Jahren als großartiges Wunder geschah: JESUS IST AUFERSTANDEN! Gewonnen hat die Hoffnung gegen die Resignation, die Liebe gegen den Tod, das Licht gegen das Dunkel! Möge diese Hoffnung, dieses Licht unser Leben begleiten und bereichern!

Dies, sowie hoffnungsvolle und fröhliche Ostertage wünscht Allen herzlich Romy Zich

Želim Vam vsem mnogo lepih trenutkov, ki naj bi bili polni s svetlobo in zaupanjem v teh velikonočnih dnevih, v katerih se spominjamo velikega čudeža, ki se je zgodil pred 2 000 leti!



Goritschach/Goriče  
Foto: Romy Zich

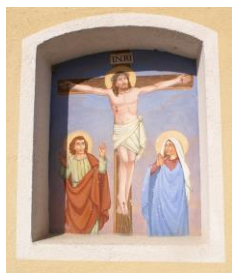


Foto: Romy Zich

## **Aktivitäten aus der Pfarre - Farne aktivnosti**

### ***Liebe Jungscharkinder, Young Voices, Jugendliche, liebe Eltern!***

In den letzten fast zweieinhalb Jahren waren Jungschar- und Young Voicesproben, Familienmessen und unsere Ausflüge aufgrund der gesundheitlichen Situation nicht möglich. Unser ganzes Leben stellte sich um.....

"Jede Krise ist auch eine Chance für einen Neuanfang."

Diesen Neuanfang möchten wir, Anita, Brigitte und Lisa, **einem neuen, frischen Jungscharteam ermöglichen**. Wenn jemand also Interesse hat, bei dem neuen Jungscharteam mitzuwirken, dann zögere/zögert nicht und melde Dich/meldet Euch beim Herrn Pfarrer Martin.

Wir möchten aber die Gelegenheit nutzen und noch einmal DANKE sagen für:

- die gemeinsamen Jungschartreffen, die wir mit EUCH verbringen durften
- die vielen verschiedenen Messen, die wir mit unserem Gesang umrahmen und mitgestalten konnten
- das Entgegenkommen des Pfarrgemeinderates, sowie bei unserem Herrn Pfarrer Martin, welche immer ein offenes Ohr für uns hatten
- das Bringen und Abholen durch Eltern und Großeltern für sowie für die Unterstützung, wenn Hilfe gebraucht wurde und auch weiterhin vielleicht gebraucht wird.....

Wir wünschen den Kindern und Jugendlichen alles Gute, Glück und Gesundheit für den weiteren Lebensweg. Es war uns eine große Freude, ein Stück des Weges mit Euch gemeinsam gehen zu dürfen.

DANKE/HVALA  
Anita – Brigitte – Lisa



Spendenübergabe an die Tageswerkstätte Foto: Pfarrarchiv

Nachdem unsere Arbeit in den letzten Jahren Früchte getragen hat (Einnahmen von verschiedenen Basaren, Schätzspiel etc.), haben wir uns gemeinsam entschlossen, kurz vor Weihnachten, im Beisein von Herrn Pfarrer Martin, Anita und Lisa, (Brigitte war leider verhindert) eine Spende in der Höhe von Euro 550,- der AVS-Kärnten, Tageswerkstätte Sittersdorf, mit den besten Wünschen von der Jungschargruppe Sittersdorf, zu überreichen.

Wir wünschen dem NEUEN TEAM alles Gute und viel Freude mit den Jugendlichen der Pfarrgemeinde Sittersdorf.

Das Jungscharteam  
Anita, Brigitte und Lisa

### ***Wo ist Gott in Sittersdorf? / Kje živi bog v Žitari vasi?***

Mit dieser geheimnisvollen Frage wurden die Firmlinge Ende Februar von ihrem Firmbegleiter Ivan Antolič auf den Weg geschickt, ihre Paten, Großeltern, Bekannte oder Freunde zu fragen. Die meisten Jugendlichen haben ihren Arbeitsauftrag befolgt und ihre Videoaufnahmen per Mail oder WhatsApp zurückgeschickt. Diese wurden anschließend von Ivan zu einem Kurzfilm zusammengefasst.

Am Sonntag, dem 13. März wurde der Film bei der sehr gut besuchten Familienmesse als Predigt auf die Leinwand projiziert und allen Messbesuchern präsentiert. Viele verschiedene Antworten, die für so manchen Pfarrangehörigen bei der Messe ein Impuls waren, auch zuhause noch darüber nachzudenken.

Vielen Dank an alle, die ihr euch auf diese Frage eingelassen und eure Kinder bzw. Firmlinge unterstützt habt.

Župljani smo bili presenečeni, kako dobre odgovore so dajali starši, botri in drugi povprašani ljudje. Mnogi so pozneje pri kavi bili mnenja, da bi se takšno bogoslužje moralo večkrat pripraviti. Hvala birmancem za povpraševanje, ostalim pa za lepa mnenja o tem, kje živi Bog v Žitari vasi.



Unsere Firmlinge/birmanke in birmanci Foto: Andrea Antolič

Andrea Antolič

## Pfarrgemeinderatswahl / volitve

Liebe Pfarrangehörige!

Am Sonntag, dem 20.03.2022, haben Sie die 6 Mitglieder des neuen Pfarrgemeinderates für die Funktionsperiode von 5 Jahren gewählt. Wir danken für Ihre Vorschläge zur Auswahl der Kandidaten und die rege Beteiligung an der Wahl selbst. Damit zeigen sie, dass Sie Ihre Pfarre unterstützen und am Leben der Pfarre Anteil nehmen. Die Wahlbeteiligung betrug in unserer Pfarre 19,4 % und war somit etwas höher als im Kärntner Durchschnitt mit ca. 15 %.



**Als Mitglieder des Pfarrgemeinderates wurden gewählt / Kot člani farnega sveta so bili izvoljeni:**

**Fido Florian, Kampusch Ferdinand, Zich Romy, Baumann Helene, Nortschitsch Margit und Urban Rudolf.**

**Als Ersatzmitglieder wurden gewählt / Kot nadomestni člani so bili izvoljeni:**

**Kapus Lisa, Pesjak Brigitte, Micheuz Johann und Glinik Michael.**

Wir wünschen den Pfarrgemeinderatsmitgliedern und auch allen, die noch in den Pfarrgemeinderat kooptiert werden, eine erfolgreiche und erfüllende Tätigkeit im Dienste unserer Gemeinschaft. Den bisherigen Mitgliedern des Pfarrgemeinderates möchten wir für Ihr Wirken und Ihre Arbeit herzlich danken.

Spoštovani farani!

Preteklo nedeljo, dne 20. marca 2022, ste volili člane novega farnega sveta. Zahvaljujemo se vam za vaše sodelovanje pri zbiranju predlogov in za vašo udeležbo na volitvah. To je lepo znamenje, da podpirate svojo faro in da z njo živite. Članom dosedanjega farnega sveta se iskreno zahvaljujemo za ves trud in vso skrb pri upravljanju naših župnijskih zadev. Novemu farnemu svetu želimo v bodočih petih letih uspešno delovanje.

Rudi Urban

im Namen des Wahlvorstandes / v imenu volilnega odbora



## Finanzgebarung unserer Pfarre im CORONA-Jahre 2021 / Finančno poročilo

Wie wurde unsere Pfarre im Jahre 2021, dem 2.CORONA-Jahr, finanziell verwaltet?

Die üblichen **regelmäßigen Aufwendungen** liegen in den letzten fünf Jahren fast unverändert bei rund EUR 25.000 jährlich – im Detail:

<b>für Gottesdienstfordernisse</b> (Kerzen, Blumen, Wein, Hostien) und verschiedenste Formen der „Verkündigung“ und Öffentlichkeitsarbeit (regelmäßige Pfarrinformationen, Veranstaltungen, Jugendarbeit, etc.)	rund	EUR 4.000
<b>Personalkosten</b> (Messner, Pfarrsekretärin, Reinigung der öffentlich zugänglichen Räume Pfarrhaus/Pfarrheim, Friedhofspflege)	rund	EUR 5.000
<b>Kanzleierfordernisse</b> (Büromaterial, Telefon/Internet, Kopiergerät...)	rund	EUR 2.000
<b>Betriebskosten</b> (Strom/Heizung, Müllentsorgung, Wasser/Kanal...)	rund	EUR 9.000
<b>Steuern, Abgaben, Versicherungen u. sonst. Kleinausgaben</b>	rund	EUR 5.000

Dazu kamen 2021 noch Investitionen im Bereich der Garage (Wind-u. Sichtschutz) mit rund EUR 2.500 und Asphaltierungsarbeiten am neuen Friedhof sowie Planierungen im Bereich des alten Friedhofs mit rund EUR 4.000.

**Diese gesamten Ausgaben des Jahres 2021 belaufen sich somit auf rund EUR 33.000.**

Durch Ihre Bereitschaft, uns auch in diesem 2. „Corona-Jahr“ in großzügiger Weise Opfer- und Spendengaben sowie pünktliche Bezahlung von verrechneten Gebühren zukommen zu lassen, konnten die vorgenannten Aufwendungen ohne größere Sorgen abgedeckt werden. Dafür möchten wir Ihnen sehr herzlich danken!

**Wesentliche Einnahme-Positionen:** Kirchenopfer mit rund EUR 7.500, Spenden von rund EUR 10.000 u. Grabgebühren mit rund EUR 7.500, allesamt in etwa in der Höhe des Vorjahres. Der Ausfall der Einnahmen aus Pfarrfest und der traditionellen Oster- und Adventbasare in der Größenordnung von insg. rund EUR 4.000 wurde durch Unterstützungszahlungen aus dem staatlichen CORONA-Hilfsfonds in etwa ausgeglichen. Wir hoffen, dass es bald gelingt, das CORONA-Virus so zurückzudrängen, dass wir nicht nur – in sehr erfreulicher Weise – von einer Normalität in den finanziellen Belangen, sondern auch in der Gestaltung, dem Besuch und der Mitwirkung bei den Gottesdiensten sprechen können.

Farni svet je na svoji seji dne 19. januarja 2022 pregledal in potrdil letni obračun za leto 2021. Finančna slika je kljub občutnim posledicam pandemije, ki je onemogočila vrsto tradicionalnih prireditvev, ostala stabilna. Poskušali smo izvajati cerkvene aktivnosti z vso vneto in opraviti tudi potrebna obnovitvena dela na pokopališčih in pri župnišču. Izpade donosov nam je deloma pokrila državna pomoč iz skladov za omilitev škode korona-pandemije. Zadovoljni smo, da je finančna slika ostala uravnovešena in se zahvaljujemo za vaše prispevke in darove, s katerimi smo uspeli pokriti tekoče izdatke farnega delovanja. Pristrčna hvala! (E.M.)



## HEILIGE WOCHE – KARWOCHE / VELIKI TEDEN

### 10.04. PALMSONNTAG / CVETNA NEDELJA

um / ob 10.00 Segnung der Palmbuschen IN DER KIRCHE / Blagoslov cvetja in zelenja V CERKVI, nach der Segnung Hochamt / Po blagoslovu slovesna sv. maša  
Kollekte / darovanje: **für Heiliges Land / za Sv. Deželo**

*Die Kinder der Familien Marold und Tanzer (unter der Leitung von Viktoria Tanzer - Marold) umrahmen die Messe musikalisch.*

**Bei Schön-Wetter feiern wir die Segnung der Palmbuschen und die Heilige Messe draußen / Če bo lepo vreme, bomo imeli blagoslov zelenja in sveto mašo zunaj.**

Herzliche Einladung zum Besuch des OSTERBASARS, VOR und NACH dem Gottesdienst, angeboten werden: Palmbuschen und Ostergebäck (Reindlinge, Kleingebäck...).

Den Erlös werden wir der UKRAINE-HILFE zur Verfügung stellen.

Vabimo vas na velikonočni bazar, PRED in PO SV. MAŠI, s sledečo ponudbo: cvetje-presenci, pogača itd. Čisti zaslužek bo namenjen za pomoč Ukrajini.

### 14.04. GRÜNDONNERSTAG / VELIKI ČETRTEK

Um / ob 20.00 Uhr / uri Hl. Messe vom letzten Abendmahl, anschließend Gebet beim Seitenaltar / Večerna sv. maša velikega četrтка, nato molitev skupaj s trpečim Jezusom, ki je molil na Oljski gori

### 15.04. KARFREITAG / VELIKI PETEK

Um/ob 20.00 Uhr / uri Feier vom Leiden und Sterben Christi, Kreuzverehrung und hl. Kommunion – Gebet beim Hl. Grab / Opravilo v čast Gospodovemu trpljenju in smrti, češčenje križa in sv. obhajilo – Molitev pri božjem grobu

### 16.04. KARSAMSTAG / VELIKA SOBOTA

Um / ob 6.30 Uhr /uri Segnung des Osterfeuers und Wassers / blagoslov velikonočnega ognja in vode

**Segnung der Osterspeisen / blagoslov velikonočnih jedil:**

14.30 Uhr / uri in der Pfarrkirche / v župnijski cerkvi

15.00 Uhr / uri Goritschach / Goriče

15.30 Uhr / uri Kleinzapfen / Malčape

**Um / ob 19.00 Uhr / uri Feier der Osterliturgie und der Auferstehung / Praznovanje velikonočne vigilijske in Jezusovega vstajenja**

Vor der Ostervigilie können Sie vor der Kirche **kleine und große Osterkerzen kaufen**, die danach in der Kirche gesegnet werden.

### 17.04. HOCHFEST DER AUFERSTEHUNG DES HERRN - OSTERSONNTAG / VELIKONOČNA NEDELJA

Um/ob 10.00 Hochamt / slovesna sv. maša

**Die Hl. Messe wird vom Vokalensemble Sittersdorf (VOCS-it) musikalisch umrahmt / Pevsko bo sv. mašo obogatila Vokalna skupina (VOCS-it) Žitara vas.**

### 18.04. - OSTERMONTAG / VELIKONOČNI PONEDELJEK

Um/ob 10.00 Hochamt / slovesna sv. maša